

TIGA LEMBAR PRASASTI DARI RAJA JAYA ÇAKTI

Nyoman Sunarya.

I

Belakangan ini di Bali terlihat adanya keinginan yang kuat untuk mengetahui apa sesungguhnya makna benda-benda budaya yang disimpan di rumah-rumah penduduk atau di tempat-tempat suci. Keinginan ini timbul pada generasi muda yang telah mendapat pengetahuan tentang benda-benda budaya baik di tingkat sekolah menengah maupun di perguruan tinggi. Sesuai dengan tingkat pendidikannya, benda-benda budaya miliknya merupakan bukti aktivitas manusia masa lampau yang perlu dikaji secara lebih mendalam dalam menyusun Sejarah Bali khususnya dan Sejarah Nasional umumnya. Seperti diketahui pada bagian-bagian tertentu sejarah kita masih samar-samar, bahkan ada bagian yang gelap sama sekali.

Benda-benda kuna yang dilaporkan oleh penduduk biasanya ada yang berupa arca, sarkopagus, benda-benda yang terbuat dari perunggu, prasasti, baik berupa prasasti tembaga, batu maupun lontar. Kesempatan untuk memeriksa prasasti jarang terjadi, karena masyarakat perlu memperhitungkan hari baik (Bahasa Bali, dewasa), misalnya pada hari Saraswati, Pagerwesi,

Banyu Pinaruh, Kuningan dan lain-lainnya. Oleh karena itu diperlukan kesabaran dan kerja sama yang baik dengan masyarakat.

Berdasarkan catatan Soekarto K. Atmodjo pada tahun 1977 telah ditemukan kurang lebih 230 buah prasasti. Jumlah ini bertambah lagi dengan temuan baru yang ditemukan kemudian. Tercatatlah empat buah prasasti yang pernah diperiksa, antara lain ialah Prasasti Pagan Denpasar, Prasasti Sukawati, Prasasti Sangkadwan dan Prasasti Nongan.

Di antara keempat prasasti ini akan diangkat hanya sebuah yakni prasasti Nongan. Ini dilandasi suatu anggapan bahwa prasasti ini belum pernah dipublikasi. (Goris 1954 : 29) hanya mencatatnya ke dalam bundel 5b, yang termasuk ke dalam prasasti-prasasti dari raja Jayaçakti. Sesuai dengan sistem penomoran Goris, nama lengkap prasasti ini 553 Landih A = Nongan A. Setiap lembarnya ditulisi pada kedua sisi, masing-masing sebanyak 8 baris, menggunakan aksara dan bahasa Jawa Kuna (foto 1 dan 2).

Prasasti ini disimpan di Pura Merajan Agung Banjar Sekar, Desa Nongan, Kecamatan Rendang, Kabupaten Karangasem (peta 1). Se-

perti halnya peninggalan-peninggalan lainnya. Prasasti ini juga dikeramatkan oleh penyungsungnya, sehingga penelitian hanya bisa dilaksanakan pada hari-hari tertentu saja. Demikianlah kesempatan yang diberikan kepada kami dari Balai Arkeologi Denpasar dan instansi terkait lainnya untuk meneliti ditetapkan tanggal 6 Juli 1994 bertepatan dengan hari piodalan di Pura Merajan Agung tersebut.

Prasasti sebagai pertulisan resmi, tertulis di atas batu, logam dan rontal, dirumuskan menurut kaidah-kaidah tertentu, bertsikan anugerah dan hak yang dikaruniakan dengan beberapa upacara (Bakker, 1973 : 10; Boechari, 1977 : 1 - 2; Soekarto, 1980 : 269). Seperti halnya prasasti Nongan yang akan dibahas ini adalah merupakan prasasti yang tertulis di atas tembaga, dianugerahkan kepada penduduk dan Landih oleh raja Jaya Çakti.

Sebelum membicarakan ketiga lembar prasasti Nongan A disebut di atas, maka ada baiknya disinggung terlebih dahulu tokoh raja Jaya Çakti yang berkuasa di Bali sejak tahun çaka 1055 - çaka 1072 (Goris, 1954a : 29; Poeger, 1964 : 6), berdasarkan prasasti tertua yang diterbitkannya yaitu prasasti Manikliu D = Lembean A. Perlu diketahui bahwa tidak semua prasastinya menyebutkan nama, namun berdasarkan nama-nama pe-

jabatnya yang tertera di dalamnya, maka prasasti ini digolongkan ke dalam prasasti yang dikeluarkan oleh raja Jaya Çakti. Sebelum raja Jaya Çakti memegang tampuk pimpinan, tercatat nama raja Çri Maharaja Çri Çuradhipa yang memerintah dari tahun çaka 1037 - çaka 1041 (Goris, 1965 : 35). Sampai saat ini prasasti-prasasti atas nama raja Jaya Çakti tercatat sebanyak 13 buah, antara lain adalah prasasti nomor 551a Manikliu D = Lembean A, 551b Manikliu E, 552 Bebandem, 553 Landih A = Nongan A, 554 Bwahan C, 555 Depaa, 556a Prasi A, 556b Campetan, Kintamani, 557 Sading B, 558 Tampak Gangsul, 559 Dausa, Pura Bukit Indrakila B II, 560 Peme-cutan B dan 561 Sibang Kaja.

Seperti telah disebutkan di atas bahwa prasasti 553 Landih A = Nongan A disimpan di Pura Merajan Agung Banjar Sekar, Desa Nongan, Kabupaten Karangasem. Selain prasasti ini, tercatat pula selemba prasasti yang dikeluarkan oleh raja Jaya Pangus yang memerintah kemudian. Selanjutnya prasasti ini diketahui dengan nama 630 Landih B = Nongan B. Prasasti 553 Landih A = Nongan A ini keadaannya tidak lengkap, terdiri atas 3 lembar, yaitu lembar 3,4 dan 6. Sesuai dengan petunjuk Goris, lembar lainnya (lembar 2 dan 5) disimpan di desa Landih yang termasuk wilayah Kabupaten Bangli. Informasi yang diperoleh pada saat pembacaan menunjukkan bahwa tidak ada

hubungan antara penyungsi di desa Nongan dengan warga desa Landih yang menyimpan bagian prasasti ini. Prasasti ini sesungguhnya merupakan anugerah raja Jaya Çakti kepada penduduk desa Landih (*karāman i landih*). Bagaimana prasasti itu berada di desa Nongan, tidak diketahui dengan pasti. Mungkinkah telah terjadi perpindahan penduduk dari desa Landih ke desa Nongan dalam waktu yang cukup lama, sehingga keturunannya tidak mengetahui hal itu. Kemungkinan ini bisa saja terjadi mengingat kebiasaan masyarakat Bali yaitu jika mereka berpindah tempat, maka mereka akan membawa segala adat istiadat dan tingkah laku dari tempat asalnya. Jika di tempat asalnya disimpan prasasti yang merupakan anugerah raja yang sudah tentu dianggap keramat, maka mereka akan berupaya untuk membawa serta barang-barang ini ke tempat yang baru, walaupun hanya sebagian. Pada masa lampau mungkin hal ini merupakan suatu kebanggaan bagi seseorang atau warga suatu desa, sehingga masyarakat banyak akan mengakui keberadaannya.

Alih Aksara :

IIIa.1. ngingwāsu tugēl mwang piring tan ālapēn dening nāyakan buru, dadya yāngingwa itik tan puspusana, wnaṅga ya pkenpkena sapa-

rananya, tan sāpan deni tapahaji, nguniweh.

2. wnanga wwang i landih anawunga ring pasangayan, pnah pari prangudwān samprasāra tiris mula karya mūlabwat, sakweh niwenya sawungan, tan pamwita, tan hinganana kwe
3. hni sawungnya, tan adgana, tan kna upah taji mwang wulang, ātehē dadya yamūnuha kbo sapi mapakna ri sakweh niwenya ri thāninya mwang amnamnah tamwi yan kunang, tan hinganana kweh
4. ni wunuhēnya, tan pamwita ri sang admak akmitan āpigajih, dwalhaji. " nguniweh ri sang majātaka, tlas karuhun i lbuni pāduka çri mahārāja, tan kaḍawuhana ḍaṅḍa lawan
5. tan kna hduk tasak mwang hduk mtaḥ, tan kna pring sekar lakaḥ lublub, tan kna pakupi, tan kna tangkalik dahanan, tan alapana besarnya, tan kna palili ring harita
6. ntēn, mangkana yan hana sirāmūjājapajapa ri thāninya, manghanakna ya caru sayathāçakti ekadiwaça rahina wngin, dakṣiṇa ku 2 saputthāyu tke pariwisata, tan kna pamapas

7. bantĕn mwang sarining kambang, tan kna sakwehing sajisaji saprakāra, tuhun awehāmangana sayathāçakti juga ya, tan panghayāmana, tan sipatĕn tan sisikĕn, mangka
 8. na ya hana mwang i landih magawanya yā mijilakna baganjing, salwiranya, tan pamwita ring yājña mwang ring pacaraku haji, yan induk tan pamwita ring cakṣu hduk, lawan yan hana wwang i
- IIIb. 1. landih milu matunggu pada-yadyanan, papĕndĕman, par-ḍahhyangan, prangudwan, ri thāni salen tan knālapĕn, sahaya mwang kṛtya takĕr turun, tan kna buñcang haji lakulangkaḥ hmahma
2. n salwiranya, tuhun maweha panambah brās tlung sukat juga ya, tan kna palajur m(w)ang pamuka lawang, tan kna pakubuh, pawiridhi, atĕhĕr karaman i landih māri makasuruhan irikang ba
 3. le humarĕp kidul ring harit-antĕn, matangnyan ikang suruhanya ikang pangkti sale humarĕp kulwan juga huningananya, ya wruha ri sakadurbalanya, tuhun tan pagawaya patiga tan pangura
 4. purapana lawan yan hana wwang i landih sapanjing
- thāni kapramantĕnan ring padṛwyahajyan pangatawan, suruhan, haywahaywan, parḡgapan, kahulunan atapatapan, pinta manumbas
5. ujar haji mwang tulis taṇḍa rakryān sira kabĕh, dosa gaṇa-gaṇan, sakweḥ ni kapramantĕnanya ri pasamayananya manahura ku 1, tan kna tadaḥ pangiwō, yan kadhar-mmatulan ku 2 lā
 6. wan tan kna pamli haji kbo ring māgha mahānawamī ring antara salwiraning pinta tumbasĕn, mangkana yan hana umah katunwan tke kuwukuwu ulul ring sawaḥ kebwan pagagan tan kna
 7. paḍam tan paçrawaṇakna, ngūniweḥ tan kna pakaṇ-ḍang dahanan, tan kna pā-bharu ring lembu, tan kna dṛwyahaji, mwang haywahaywan ring gulma mwangring angdiring gulma, ring māgha mahānawamī ma
 8. ngkana yan hana wwang i landih ngalih lungha mareng thāni salen, manahura ya tulak sāmawang ma 10, mwang turunturun bakat-bakat hutang pahmān, pabalab kna, ri sḍangnya lunghāngnes, tan pa
- IVa. 1. nahur tulak sāmawang, wwang dṛwanya sing kāri sawaḥ parlaknyālapĕn, ung-

- gahakna i hyang da gunung,
tan pangadadyakna dosa
mwang gaṇagaṇa, kunang
yan wwang ri thāni salen ma-
ngusir i la
2. ndiḥ tan kna tulak sām̄bwang,
mwanghutang pahmān, tu-
runturun bakatbakat, paba-
lapkna, mangkana pangruhet
tumuruna sawaḥ sawaḥ
wwang i landiḥ tan pamwita,
tan sipatēn ring pa
 3. ṛggapan, manahura ku 1 ba-
bini mwang kamāsan sā 3
angkēn māgha mahānawamī,
aspaspan ku 2, tan kna pa-
kupāt, mwang parem̄m,
wintang mareñit, pangglar,
parangsam, pasa
 4. ṅgu, pakasumbha, tan kna
sarwwa wijā, mahābantēn,
pawicuwa, tan kna haywa-
hayman, pangatawan, pes-
pesan, tan kna turun turun,
bakatbakat, tan kna pāj(n)u
manggala, pa
 5. lawe, papuñcagiri, pāmbuāmbu,
palakar pahatēp, papang-
gung, tan kna pasanga, pa-
nampung, pabarangka, pal-
ngawatu, tan kna pabharu,
pacaru, patalin ketan, patim-
tim
 6. papatiḥ, patimba patambi-
lung, tan kna pakilala, paka-
likip, patalitali, purbapurban
saprakara, tan alapēn ang-
diryya, yan rām pangdirinya,
tan patahila, ri nā
 7. yakanya, ryyadēgpandirinya
yā tahila ri pandirinya, tan
randapāna, tan dunung su-
murēn dening nāyākan ṛggap,
atēhēr wnanga ²⁾ ya nambu-
ta gawe sakwehning caṇ-
ḍala
 8. karmma saprakāra, mwang
akekesa sapangalapnya satwa
ring alas, tan pamwita tan
kna palanting, mwang rot tan
kna pakalikip tan sipatēn,
lāwan yan hana rowangnya
- IVb.1. sakāraman salah mārggā
hyun makastri babinining
brāhmana wangḥa santana
huñjēman, juru kling mana-
hura ya pamucuk mā 1 ku
saputthāyu, tan kna sa-
kwehing sajisa
2. ji saprakāra, kunang ya tan ³⁾
pamucuk kna ⁴⁾ dandi mā 2
ku 2 saputthāyu, tan kna
pacaksu pangiwo, tke sajisaji
saprakāra lāwanyan hana
wwang i landiḥ salahḥ daya
 3. n doṣa gaṇagaṇan salwira-
ning doṣa giṇawayakēnya
manahura mā 5 saputthāyu
munggaha bhatāre harita-
lamṛta tan kna sakwehing
sajisaji saprakara, nguniweḥ
ya
 4. n hana kahyangan walyan mo-
mah i thāninya, tan alapēn

ādamlā wali i pujung, mwanḡ
i patatahan, tan kna ḡṛwya-
haji, mwanḡ rot, tan kna pa-
bharu paclak, tan kna buñ-
canghaji ulatula

5. tan salwīranya wnanga ya mi-
jilāsāra ring thāni salen tan
sipaṭēn, tan kna laganing hnū,
lāwan yan hana putra san-
tāna kahulunan tkeng wadwā
rakryan momaḡ i
6. landḡḡ, tan kukudēn ātungu
bwatthāji ring pakuwwan,
tuhun manahura rot mā 1
saputthāyu juga yāngkēn
tahun, tan kna pamgatsigi
mwanḡ pawuran, tan kna
pabarang
7. ka palngawatu, palakar paha-
tēp salwīranya prakara, atē-
hēr wnanga yāgawaya kali
anāmprasāra, anuhana lmaḡ
salwīrani makalmahya, dadya
yāngrugakna ⁵⁾ sakwe
8. hing kayu larangan makādi
kamiriyan sadosangobi sawaḡ
umaḡ pahoman, makādi ti-
risan, kapwa tan witakna, tan
pangadadyakna doṣa mwanḡ,
gaṇa gaṇa, lāwa ⁶⁾

Via.1. sa dharmma āhorātri, san-
dhyādwaya, yakṣa rāksasa
pīsāca, pretāsura garuḡa
(ga)ndarwwa graha kinnara
mahorāga catwarī lokapāla,
yama baruṇa kuwera bāsawa,
mwanḡ putra

2. dewata pancakuḡita nandi-
ḡwara mahākāla, sadwina
(yaka) nāgarāja, durggadewi
caturāḡra, ananta surendra,
ananta hyang kāla mṛtyu gaṇa
bhūta, turon madoh apar ring
rahineng

3. kuḡm, at ṛngongēn iking suma-
ya sapaṡhā sumpaḡ pamang-
mang mami ri kita hyang
kabeh yawat tikāng wwanḡ
duracara tanyatna ryyanugra-
ha pāḡri mahārāja, brāh-
mana

4. kṣatriya, weḡya sudra, hadyan
hulun, matuha manwam laki-
laki strī ḡḡhasta wiku, nāya-
ka, cakṣu paracakṣu, asing
umulahulaḡ anugraha pa-
duka

5. ḡrī mahārāja, tasmāt kabwa-
taknanya, patyananta ya ka-
mung hyang, de yan tat pati
ya tan panolihara ri wuntat
tampyal ikiwan uwahi ri
tngēnan, tutuḡ tuḡḡunya

6. blaḡ kapalanya, sbitakēn
wtangnya, rantan ususnya,
wetwakēn daḡmanya dudut
hatinya, pangan ḡagingnya
inum rāḡnya, wkasakēn prā-
ḡāntika, yan parā ya ring
alas

7. panganning mong, patukning
ulā pulirrakning dewama-
nyu, yan para ya ring tgal
sambērning glap sampalning

rāksasa, sarwwa roga rumañ-
ca ya, arāḥ ta kita hyang
kuçi

8. ka gargga metri kurusya pa-
tañjala, suwuk lor kidul kul-
wan wetan brangakēn ring
akaça, salambitakēn ring
sanghyang kabeh, tibakēn ring
mahāsamudra klēmaka

Vib.1. na ring dawuhan alapēn
sanghyang dalmer, dudutēn
ing tuwiran sanghapēn ing
wuhaya, bhraṣṭa liputning
phira, muliha ring nāraka-
loka, klan de sang yamabala,
palun

2. de sang kingkara, ping pitu
ta yan pangjanma papa ta ya
sangsāra, saḥwakala salwir-
ning dukha bhūktinya sadā-
kalā, nāma çiwaya namo
buddhaya.

Alih bahasa :

- IIIa.1. memelihara anjing buruan
(?) dan *pirung* hendaknya
jangan diambil oleh nayakan
buru⁷⁾ diperbolehkan memeli-
hara itik tanpa puspusana
diperbolehkan memanfaatkan
sarana pasar sekehendaknya
tanpa ditegur oleh
tapa haji ⁸⁾ lebih-lebih
2. orang-orang di Landiḥ diper-
bolehkan mengadakan sabungan
ayam pada saat perayaan pe-
sangayan *pnah pari* prang-

dwān saṁprasāra, menanam
kelapa dan menanam *bwat*,
semua peliharaannya yang
diadu, tidak disalahkan, ti-
dak dibatasi jumlah sabung-
annya

3. tidak disalahkan, tidak di-
kenakan upah taji dan *wul-
ang* ⁹⁾ selanjutnya mereka
dijinkan menyembelih sapi
yang dipelihara di desanya
terlebih lagi jika menjamu
tamu, tidak dibatasi jumlah
4. yang dibunuhnya, tidak disa-
lahkan oleh sang admak
akmitan api gajiḥ dwalhaji,
lebih-lebih oleh sang *majataka*
semuanya dihaturkan ke-
pada paduka Çri Maharaja
tidak dikenakan denda dan
5. tidak dikenakan ijuk masak
dan ijuk mentah, tidak di-
kenakan *sekar lakah lublub*,
tidak dikenakan iuran *pak-
upi*, tidak kena iuran peter-
nakan *dahanan* tidak di-
ambil kerbaunya, tidak kena
palili di haritan
6. tēn, demikianlah jika beliau
mengadakan doa pemujaan
di desanya, hendaknya me-
reka mengadakan kurban
pada malam hari yang telah
disetujui sesuai dengan ke-
mampuannya, masing-ma-
sing daksina 2 kupang, ter-
masuk pengikutnya (pem-

bantunya, tidak kena iuran *pemapas*

7. *bantĕn* dan *sarining kambang*, tidak kena segala jenis upakara, adapun mereka harus juga menjamu sesuai dengan kemampuan tanpa menyembelih ayam tidak disalahkan tan *sisikĕn*, demikianlah
8. Jika orang-orang desa Landih melakukan kerja (kerja adat) hendaknya mengeluarkan *baganjing* dan sejenisnya, tidak disalahkan pada saat upacara (kurban) dan *pacaraka*, raja, jika pada lujuk tidak disalahkan oleh *caksu Induk*¹⁰⁾ dan jika ada orang-orang
 - IIIb.1. desa Landih ikut menjaga *pendayadyanan*, *papendĕman*, *pardahyangan*, *prang udwan*, di desa lain, hendaknya jangan dikenakan pembantu dan pekerjaan naik turun, tidak dikenakan kerja untuk raja (rodi), pekerjaan perjalanan, makanan
 2. dan sejenisnya, lebih-lebih mereka juga memberi *penambah bras* tiga takaran, tidak dikenakan pelajur dan pembuka pintu, tidak dikenakan *pakubuh*, *pawiridhi*, lebih-lebih penduduk desa Landih sebagai suruhan dalam bangunan
 3. yang menghadap selatan di Haritantĕn, menyebabkan *suruhannya* itu berkali-kali kelihatan ganjil menghadap ke barat yang juga diper-maklumkan, mereka tahu akan kelemahannya, lebih-lebih tidak dikerjakan sepertiga, tidak *pengurapana*
 4. dan juga ada orang-orang di Landih dan sekitarnya lalai terhadap perpajakan (milik raja); *pangatawan*, *suruhan*, *haywahaywan*, *parggapan*, *kakulunan*, *atap-atapan*, pajak pembelian dan pajak permintaan
 5. juru bicara raja, dan *tulis tandarakryan* beliau semua, dikenakan denda *gaṅagaṅan* setiap kelalaiannya itu sebesar 1 kupang sesuai dengan kesepakatan, tidak dikenakan *tadah*, *pangiwo*, jika *kadharmatulan* 2 kupang
 6. dan tidak dikenakan pembelian raja berupa kerbau di Manumbul tanggal 9 bulan maghā di antara permintaan dan pembelian, jika ada kebakaran rumah termasuk pondok-pondok darurat di sawah, kebun, sawah kering (*pagagān*) tidak
 7. dikenakan iuran *paḍam* (pe-madaman) tidak *dipaḍra-wanakna*, terlebih lagi tidak dikenakan *pakandang da-*

hanan tidak dikenakan iuran *pabharu* di lembu, tidak dikenakan segala sesuatu di gulma dan di angdiring gulma, pada tanggal 9 bulan magha

8. demikian jika ada orang-orang desa Landih pergi ke desa lain, hendaknya membayar *tulak sām̄bawang* 10 *māsaka* dan *turun-turun*, *bakat-bakat* dan hutang *pe-mujaan*, *pabalabkna*, pada saat mereka meninggalkan desa, tanpa membayar
- IVa.1. *tulak sām̄bawang*, diijinkan untuk mengambil miliknya yang tertinggal sawah, kebun, dipersembahkan kepada hyang Da gunung, tidak menimbulkan kesalahan dan denda adapun jika ada penduduk desa lain datang bertempat tinggal di desa Landih
2. tidak dikenakan iuran *tulak sambawang* dan hutang *pe-mujaan*, *turun-turun*, *bakat-bakat*, *pabalap kna*, demikianlah (jika ada) keruwetan dalam mengerjakan sawah-sawahnya orang-orang desa Landih tidak disalahkan tidak didenda di *pa*
 3. *rggapan*, jika perempuan membayar 1 kupang dan kamasan 3 jaga setiap tanggal 9 bulan maghā, beaya wewangian (*dupa*) 2 kupang tidak dikenakan *pakupat* dan *paṃm̄m*, *wintang marenik*, *pangglar*, *parangsan*, beaya
 4. *penjamuan*, beaya pewarna (*kesumbha*), tidak dikenakan segala jenis biji-bijian, *maha bantēn*, *pawisuwa*, tidak kena segala sesuatunya, *pa-ngatawan*, tidak kena *turun-turun*, *bakat-bakat*, tidak kena *pajnu manggala*, *pa*
 5. *lawe*, *papuncagiri*, *pambuambu*, *palakar pahatep*, *pa-panggung* tidak kena iuran saat perayaan sasih ke-9 (*kesanga*), *pangampung*, *pa-barangka*, tidak kena iuran berkenaan dengan biji wijen, tidak kena iuran sebagai anggota baru, beaya kurban, *patalin ketan*, *patimtim*
 6. *papatih*, *patimba patambilung* tidak kena iuran *pakilala*, *pakalikip*, iuran berkenaan dengan tali temali, *purba purban* dan segala jenisnya, tidak diambil *angdiriyya*, jika mereka ikut rapat (*rām*) hendaknya jangan membayar pada
 7. pemimpinnya, *ryyadeg pangdirinya ya takila ring pangdirinya*, tidak *randapana*, tidak *dunung sumarēn* oleh *najakan rggap*, selanjutnya

mereka diijinkan melakukan segala pekerjaan

8. yang tergolong hina dan menyimpan/memelihara segala jenis satwa yang ditangkap di hutan, tidak disalahkan tidak dikenakan iuran *palanting* dan *rot*, tidak kena *pakalikip*, tidak disalahkan dan jika ada di antaranya

IVb.1. satu desa mempunyai pikiran salah memperistri putri dari keturunan Brahmana, *hurjewan*, *juru keling*, mereka hendaknya membayar *pamucuk* 1 masaka 1 kupang setiap orang, tidak kena segala jenis upakara

2. adapun jika mereka tidak membayar *pamacuk*, mereka akan membayar denda 2 masaka 2 kupang setiap orang, tidak kena biaya pengawasan, *pangiwō*, termasuk segala jenis upakara dan jika ada orang-orang desa Landih berlaku salah
3. dosa *ganagaṇa* dan segala jenis dosa yang dibuatnya, hendaknya membayar 5 mā-saka setiap orang, dihaturkan pada *Ida Bhatara hari talamṛta* tidak dikenakan segala jenis upakara lebih-lebih jika
4. ada kahyangan tabib yang bertempat tinggal di desanya, hendaknya jangan dipunguti

adamla wali di Pujung dan dipatatkan, dan tidak kena pajak dan rot, tidak kena iuran sebagai anggota baru, *paclak*, tidak kena rodi segala, dengan

5. anyaman, selanjutnya mereka berhak untuk tampil terus menerus di desa lain, tidak disalahkan, tidak kena iuran *laganing hru*, dan jika ada anak keturunan *kehulunan* dan wadwa rakayan bertempat tinggal di
6. Landih, tidak diikutkan dalam menunggu pekerjaan raja di *pakuwaan*, adapun mereka harus membayar iuran *rot* 1 mā-saka setiap tahun, tidak dikenakan *pangal segi* dan *pawuran*, tidak dikenakan *pabarang*
7. *ka*, iuran berkenaan dengan biji wijen, *palakar pahatēp* dan sejenisnya, selanjutnya mereka diijinkan membuat, selokan untuk mengalirkan air, terhadap segala jenis tanah, mereka diperbolehkan menebang
8. segala jenis kayu larangan seperti kamiri jika menaṅgi sawah, rumah, tempat pemujaan, lebih-lebih kelapa, diperbolehkan menebang sampai pangkalnya tanpa menyebabkan kesalahan (*dosa*) dan *gaṇa-gaṇa*

- Via. 1. sa akarma āho rītri, samden-jādwaya, yaksa rāksasa piisica pretasure garuda, gandharwa graha kemari maharāja catwari loka pāla, yama baruna kuwerabasawa, dan putra
2. dewata panca kaçika nandi çwara mahākāla sadwi naya-ka nāgarāja, durggndewa, dewa di tempat penjuru, ananta surendra, ananta nyang kala matyu gana bhuta yang dapat melihat jauh dan dekat pada malam hari
3. hendaknya dengarkanlah sumpah kutukan kami ini kepada engkau semua, jika ada orang-orang berani melanggar aturan anugrah beliau Sri Maharaja, baik dari golongan brahmana
4. ksatria, wesya sudra, para budak, tua muda, laki perempuan, orang sudah berkeluarga, pendeta, pemimpin, para pengawas, jika melanggar anugrah paduka
5. Sri maharaja, itulah diberikan olehnya kematian tanpa akhir, dan jika tidak mati juga supaya tidak ada yang memperhatikan dikemudian hari, tampar bagian kirinya ulangilah¹¹⁾ pada bagian kanannya, *tutuh* punggungnya
6. pecahkan kepalanya, keluarkan perutnya, ulurkan ususnya, keluarkan *Jejeronnya*¹²⁾, isap hatinya, dimakan dagingnya, minumlah darahnya, *wkasakēn pranantika*, jika dia pergi ke hutan
7. supaya dimakan oleh harimau, digigit ular, *pultrakning*¹³⁾ oleh dewa manyu, jika dia pergi ke lalang supaya disambar petir (halilintar), ditebas oleh raksasa, *sarwura roga rumanancang*, mereka, hai para dewa kuçi
8. ka gangga, metri kurusnya patanjala, *suwuk* utara selatan barat timur, dibuang di angkasa, *salambit akēn* kepada desa semua, dibuang ke dalam lautan lepas
- Vib1. dipendamkan dalam lapangan supaya diambil oleh sang hyang *jalmer*, supaya ditarik oleh binatang laut yang buas*) supaya dicaplok oleh buaya, binasa ditutupi oleh sesuatu, supaya kuntali ke alam nereka, ditumbuk oleh sang yama bala, dipalu
2. oleh sang kingkara, jika menjelma tujuh kali akan menemukan papa dan sengsara, selama hidupnya selalu mengalami segala kesengsaraan, hai dewa siwa dan budha !!

III

Memperhatikan isi ketiga lembaran prasasti di atas ada beberapa aspek kemasyarakatan yang cukup menarik untuk dikemukakan. Adapun aspek-aspek itu antara lain.

Dalam mempertahankan kelangsungan pemerintahannya, raja memerlukan dana yang cukup besar. Sumber dana diperoleh dari pajak yang dibayar oleh rakyat. Pelaksanaan pemungutan pendapatan negara ditugaskan pejabat *Sang Admakakmitan Apigajih*. Pengumpulan pendapatan negara di satu pihak sebagai sarana pendukung operasional pemerintahan dan di pihak lain sebagai pendukung usaha-usaha untuk mensejahterakan rakyat. Dalam pelaksanaannya pemungutan pendapatan negara tidak hanya dilaksanakan oleh satu jenis pejabat, akan tetapi melibatkan juga pejabat-pejabat lainnya yaitu *Sang Majataka* dan *Dwalhaji*.

Kegiatan perekonomian penduduk pada masa ini cukup ramai, terbukti dengan adanya kegiatan pasar. Sarana pasar sebagai tempat terjadinya transaksi jual beli antar warga desa atau dengan penduduk desa lain. Dalam proses transaksi tampaknya *tanpa haji* merupakan pejabat yang bertindak selaku pengawasan. Tidak jelas seberapa jauh keterlibatannya dalam proses tersebut agaknya sulit untuk dijelaskan secara rinci. Untuk itu perlu diada-

kan penelitian lebih lanjut mengenai hal ini. Sebagai penunjang sektor perekonomian berkembang pula usaha-usaha peternakan di antaranya peternakan kerbau, sapi, itik dan ayam serta jenis-jenis binatang piaraan lainnya.

Kehidupan religius dalam masyarakat cukup mendapat perhatian. Penghormatan kepada dewa dan roh leluhur dilaksanakan dengan baik, terbukti adanya penjagaan terhadap bangunan suci seperti *padadyanan*, *papendeman*, *pardahyangan* dan *prangudwan*. Bahkan pihak pemerintahpun memberikan perhatian terhadap hal ini, yakni dengan memberikan keringanan dalam menyelenggarakan upacara pada bangunan-bangunan suci itu.

Tatanan masyarakat yang teratur menumbuhkan sikap loyalitas yang tinggi di antara anggotanya. Sikap ini diwujudkan berupa bantuan yang diberikan kepada penduduk yang mengalami musibah seperti rumahnya terbakar. Warga desa akan membantu sesuai dengan kemampuan untuk ikut meringankan beban yang dideritanya.

Secara samar dilihat adanya migrasi penduduk pada masa ini, walaupun sifatnya antar desa. Petunjuk ke arah ini disebutkan bahwa jika ada penduduk desa Landih meninggalkan desa dikenakan denda sebesar 10 masaka dan jika ada penduduk desa lain datang di desa Lan-

dih dibebaskan dari segala macam iuran.

Disamping itu telah pula terjadi perkawinan antar kasta yang pada masa itu dianggap menyimpang dari kelaziman. Ini dibuktikan dengan dikenakan denda kepada mereka yang melaksanakan perkawinan ini.

Catatan :

1. Pembacaan sebelum dilewati (tidak dibaca).
2. Dalam naskah tinggalan Poeger, tidak terbaca (dilangkahi).
3. Teks sebelumnya tidak lengkap, setelah *kataya* dilanjutkan dengan *pamucuk* dan seharusnya antara kedua kata itu terdapat kata *tan*.
4. Teks tinggalan Poeger, tidak terbaca dan semestinya setelah kata *pamucuk* diikuti dengan kata *kna* dan kemudian diikuti dengan kata *dandi*.
5. Dalam teks sebelumnya, terbaca *song rugakna* yang seharusnya terbaca *dadya yāngrugakna*.
6. Dalam teks sebelumnya sehabis kata *mwang* dilanjutkan dengan kata *lawan* seharusnya di antara kata itu terdapat kata *gana-gana*.
7. *Nayakan buru*, terdiri dari 2 suku kata yaitu *nayakan* artinya pemimpin dan *buru* artinya perburuan, jadi *nayakan buru* artinya pemimpin perburuan.
8. *Tapa haji* terdiri dari 2 suku kata, *tapa* artinya pertapaan dan *haji* artinya raja, jadi secara keseluruhan berarti pertapaan raja. Dalam prasasti ini justru pejabat ini bertindak selaku pengawasan pasar.
9. *Wulang* adalah sejenis benang yang digunakan untuk mengikat taji pada ayam aduan.
10. *Cakṣu hduk* artinya pengawas ijuk.
11. *Uwahi* artinya diulangi (Mardi-warsito, 1985 : 649).
12. *Dalmnya* artinya seisi rongga dada dan perut.
13. Kata *pulirakna* dalam bahasa Bali diganti dengan istilah *ilut*.

DAFTAR PUSTAKA

- Bakker, S.J.M.W, 1972. *Ilmu prasasti Indonesia, serie risalah pengantar pengajaran dan pelajaran sejarah*, Jurusan Sejarah IKIP Sanata Dharma, Yogyakarta.
- Boechari, M, 1977. "Epigrafi dan Sejarah Indonesia", *Majalah Arkeologi* th. I nomor 2, hal. 1-2.

- Goris, R. 1954. *Prasasti Bali I*, N.V. Masa Baru, Bandung.
- , 1965. *Ancient History of Bali*, Faculty of Letters, Udayana University, Denpasar.
- Mardiwarsito, L. 1985. *Kamus Jawa Kuna - Indonesia*, diterbitkan oleh Nusa Indah, Ende, Flores.
- Poeger, Nyoman, 1964. "Radja Jayaçakti di Bali" skripsi tingkat sarjana pada Jurusan Arkeologi, Fakultas Sastra Universitas Udayana, Denpasar.
- Atmojo, Soekarto K., 1980. "Struktur Pemerintahan Zaman Jayaçakti", Pertemuan Ilmiah Arkeologi I di Cibulan tanggal 21 - 25 Februari 1977, Pusat Penelitian Purbakala dan Peninggalan Nasional, Jakarta, hal. 269-290.

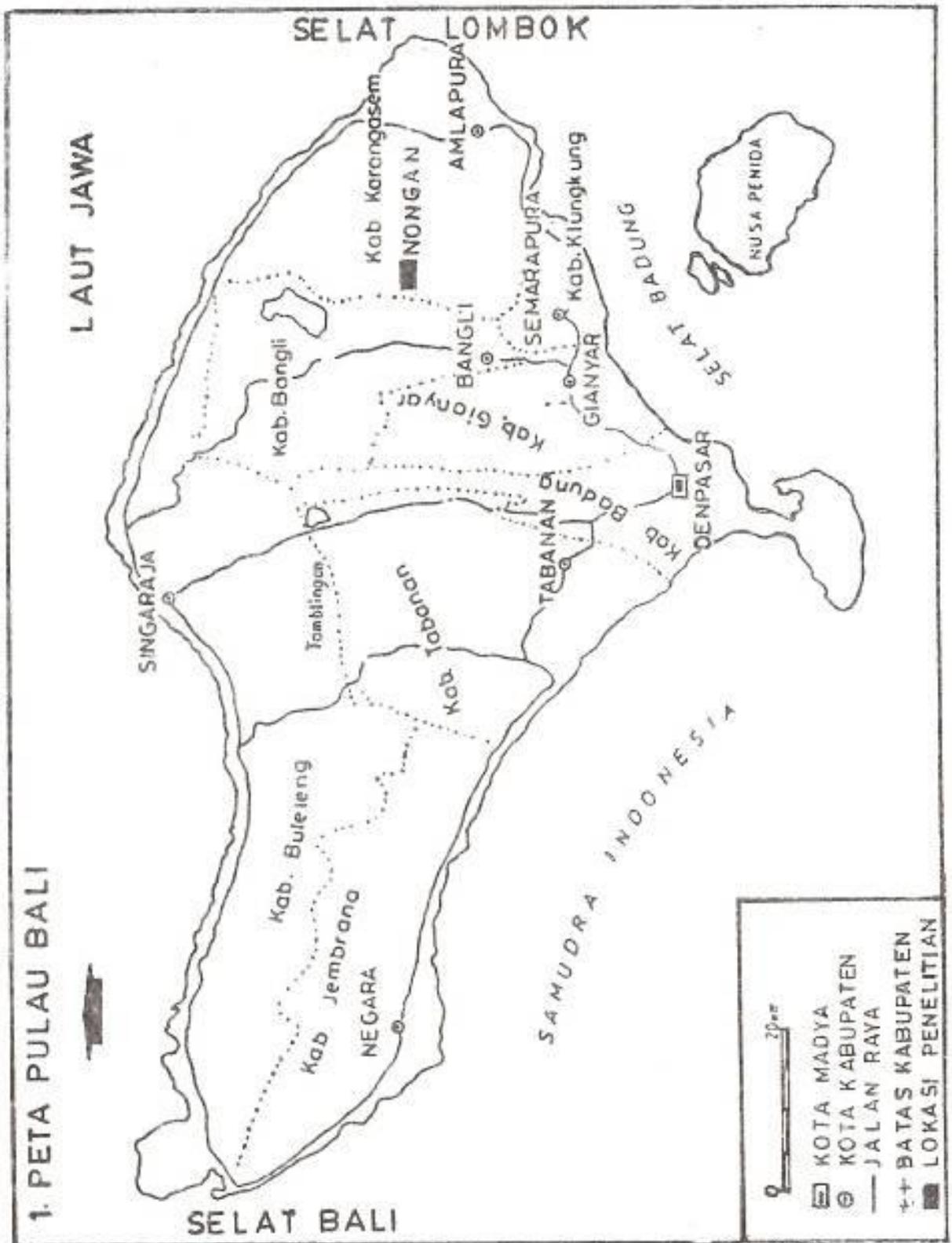




Foto 1. Lembar 3a prasasti 553 Landih A = Nongan A.

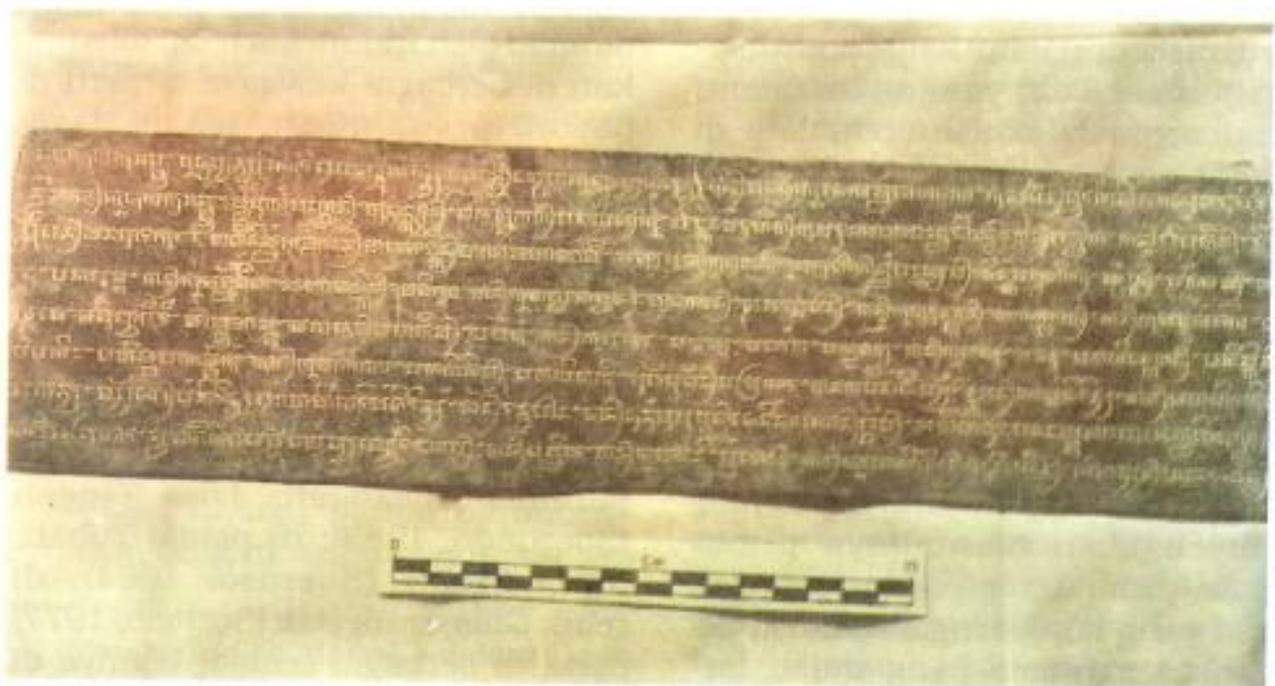


Foto 2. Lembar 4a prasasti 553 Landih A = Nongan A.